Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | za zaś drugą zasłoną namiot który jest nazywany Święte Świętych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | za drugą zaś zasłoną namiot zwany miejscem najświętszym,\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | za zaś drugą zasłoną namiot\*, nazywany Święte Świętych, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | za zaś drugą zasłoną namiot który jest nazywany Święte Świętych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za drugą zasłoną znajdowała się część wewnętrzna przybytku, zwana miejscem najświętszym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za drugą zaś zasłoną był przybytek, który zwano Miejscem Najświętszym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A za drugą zasłoną był przybytek, który zwano świątnicą najświętszą, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A za wtórą zasłoną przybytek, który zową święte świętych: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za drugą zaś zasłoną był przybytek, który nosił nazwę Święte Świętych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za drugą zaś zasłoną był przybytek, zwany miejscem najświętszym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za drugą zaś zasłoną była druga część namiotu, nazywana Święte Świętych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za drugą zaś zasłoną stał namiot o nazwie miejsce najświętsze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A za drugą zasłoną — namiot nazywany „Święte Świętych”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Za drugą zasłoną była część namiotu zwana miejscem najświętszym, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | za drugą zaś zasłoną był namiot zwany miejscem najświętszym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За другою ж заслоною - шатро, що зветься святе святих, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś za drugą zasłoną miejsce nazywane Święte Świętych, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Za drugą zasłoną - parochetem - był namiot zwany Miejscem Najświętszym, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A za drugą zasłoną była część namiotu zwana ”Miejscem Najświętszym”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W drugiej części, oddzielonej zasłoną—zwanej miejscem najświętszym |

1. 1) miejscem najświętszym, Ἅγια Ἁγίων, קֹדֶׁש הַּקֳדָׁשִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 26:31-33</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O świątyni. [↑](#footnote-ref-4)